

Carta a Presidente Sánchez Cerén de Congresistas de EE.UU., 15 de agosto de 2016

Traducción no oficial hecho por Norma Kaminsky para Oraciones Incompletas.

Se puede leer el original aquí.

15 de agosto de 2016

Sr. Salvador Sánchez Cerén
Presidente
República de El Salvador
Casa Presidencial
San Salvador, El Salvador, C.A.

Estimado Presidente Sánchez Cerén:

Respetuosamente le escribimos para instarlo a establecer una comisión para investigar y ayudar a resolver los casos de salvadoreños desaparecidos durante la guerra civil de El Salvador.

Como sabe, según la Comisión de la Verdad de Naciones Unidas de 1993, que reportó violaciones de derechos humanos durante la guerra civil de 12 años, más de 5.000 personas fueron desaparecidas, a menudo por las fuerzas de seguridad o por “hombres fuertemente armados vestidos de civil”. Los grupos de derechos humanos y de víctimas calculan que este número puede llegar a 10.000. Ninguno de estos casos ha sido investigado a fondo. Muchas personas desconocen qué les sucedió a sus cónyuges, padres, hermanos y otros familiares, y no han podido enterrar a sus muertos ni superar su dolor.

Hace poco un grupo de salvadoreños y salvadoreño-americanos cuyos familiares desaparecieron durante la guerra civil vinieron a Washington, DC a hablar sobre su campaña para descubrir la verdad de lo que les sucedió a sus seres queridos. Relataron elocuentes y conmovedoras historias sobre sus padres y otros seres queridos desaparecidos.

Entendemos que los familiares de desaparecidos y grupos de víctimas le están pidiendo al Gobierno de El Salvador que establezca una comisión para investigar estos casos y aclarar qué les sucedió a los desaparecidos. Apoyamos esta causa y lo alentamos a ejercer su liderazgo y establecer esta comisión. Una comisión eficaz requerirá capacidades de investigación y forense, así como acceso a documentos militares, de inteligencia y de otro tipo en El Salvador. Con su apoyo, una comisión así podría hacer mucho por aliviar el dolor y la incertidumbre persistentes en las familias de desaparecidos.

Apoyamos con entusiasmo la comisión nacional creada por el gobierno salvadoreño para investigar y ubicar niños que fueron separados contra su voluntad de sus padres y familiares durante la guerra civil. Esa comisión, si bien no es perfecta, en general hace una contribución importante al reunir familias y sanar heridas de guerra. Una comisión similar para los desaparecidos también podría hacer una contribución importante a la reconciliación y bienestar de estas familias y comunidades que han sufrido tanto.

Hoy, cuando El Salvador intenta fortalecer su sistema de justicia penal y consolidar el estado de derecho, debe resolver los casos no resueltos de violaciones de derechos humanos, incluyendo estas desapariciones forzosas. Una comisión sobre desaparecidos y la investigación de casos no resueltos no sólo ayudará en cierta medida a los familiares de las víctimas a superar su dolor, sino que también demostrará la disposición del gobierno de superar el legado de impunidad y procurar la investigación de abusos adondequiera que llegue. Estos pasos fortalecerán el imperio de la ley y reforzarán la

igualdad ante la ley, principios con los gobiernos tanto de los EE.UU. como de El Salvador están comprometidos, como parte de la Alianza por la Prosperidad.

Tenga en cuenta que le hemos pedido al Presidente Obama que desclasifique todos los documentos estadounidenses restantes relevantes a la búsqueda de desaparecidos de El Salvador y las circunstancias alrededor de las desapariciones forzosas durante la guerra civil. También le hemos pedido que apoye el establecimiento por parte del gobierno salvadoreño de una comisión sobre desaparecidos.

Sr. Presidente, pensamos que establecer una comisión para investigar y resolver los casos de los desaparecidos sería un paso importante y positivo para aliviar el sufrimiento de tantas familias y comunidades salvadoreñas, y para la sociedad salvadoreña en su conjunto. También creemos que sería un paso adelante para sus propias prioridades de promover la reconciliación, fortalecer la justicia y el estado de ley y consolidar la paz en El Salvador.

Agradecemos su atención a esta solicitud. Esperamos su respuesta y que podamos trabajar con usted en este importante tema de derechos humanos.

Atentamente,

Jim McGovern

Congresista

Alan Lowenthal

Congresista

Norma Torres

Congresista

Mark Pocan

Congresista

Beto O'Rourke

Congresista

Zoe Lofgren

Congresista

Barbara Lee
Congresista

Mike Honda
Congresista

Grace Napolitano
Congresista

Donna Edwards
Congresista

Jared Polis
Congresista

Anna Eshoo
Congresista

Maxine Waters
Congresista

Tony Cárdenas
Congresista

Sam Farr
Congresista

Mark DeSaulnier
Congresista

Steve Cohen
Congresista

Jim McDermott
Congresista

Jan Schakowsky
Congresista

Luis Gutiérrez
Congresista

Peter DeFazio
Congresista